Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 1 (1886)

Artikel: Explicaziuns dellas abreviaziuns dils plaids el register

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-176389

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

"Explicazions dellas abreviazions dils plaids el register."

```
m. / masculin /
                tuots trais significheschan ils Substantivs.
     feminin
        = Singular.
Sgl.
                                                = verb.
        = Plural.
                                          n. pr. = nums propris.
Dimin. = Diminutiv.
                                          l. lat. = latin.
exclam. = exclamaziuns.
                                                = talian.
adj.
        = adjectiv.
                                          frz.
                                                = franzos.
adv.
        = adverb.
```

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
absalût, adj.	absolut	durchaus ; gebieterisch, unum-
arârna, v.	arnia	gänglich. durch Mühe erarbeiten, er- werben.
Accôrd, m.	accord	Vergleich.
accordiera, v.	accordar	Vertrag abschliessen.
anka, v.	ampuanna	buttern.
accarat, adj.	accurat	genau.
atzéka, v.	tschèg. tscheghignar	schielend, schielen. Wider- willen einflössen.
Adressa, f.	adressa	Briefüberschrift.
adressiera, v.	adressar	Nähere Bezeichnung der Bestimmung für irgend ein Versandt.
âgaschiera, v,	enghischar	
, ,	engaschar	anwerben, veranlassen.
	angaschar	
(ab)-tifiliera, v.	defilar	abmarschiren, fig. auch ster- ben, verenden.
apârti, adv.	aparti, R. u. L.	besonders, einzeln, einzig.
âpanscha, oder îpan- scha, v.	fascha, f. enfaschar, v. (l. fascia)	starkeingekleidet, einge- wickelt, vermummt.
Absurditét, f.	absurditad absurdited, L.	Abgeschmacktheit, Thorheit.
Ampa, f., Sgl.	ampa, L.	
Ampas, f., Plur. (Seewis loc.).	ampas, L.	Himbeeren.
Ampla, f., Plur. (Schiers loc.).	ampas	Brombeeren.
appilliera, v.	appellar, R. L.	Berufung auf ein höheres Gericht.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Approprô, m.	арргорд, (frz. à propos)	schickliche, oder rechte Zeit. Dialektbedeutung: "Ent- scheidung: — Entweder — oder".
arluama, v.	lumiar	erweichen, besänftigen. — An- wendung auf die Witte-
Asma, f.	assa, L.	rung: wird wärmer, milder. Gestell primitiver Konstruk- tion in Alphütten oder
Asmata, f.	2	Bauernhäusern, Sammelwort: eine gewisse Menge. Beisp.: eine Asmata Rauch- fleisch.
Afféra, f., (a hübschi afféra)	affera	Angelegenheit, eine missliche Sache. Gegentheil v. hübsch.
assecariera, v.	assicurar	gegen Schaden versichern; sichern.
assossiera, v.	associar	sich bei- oder zugesellen. An- theilhaber werden.
arriviera, v.	arrivar, R. L.	eintreffen, vorkommen, sich begeben.
allegara, adj. Batschienggis, m. Sgl. u. Plur. Bâba, f. Bâbi, n. pr. Bâbali, Dim. n.	legria, f., legreivel, adj. pitgar, pichiar, v. oder: petschier, m. (?) baba	laute Freude, Jubel. schlagen. – Hiebe od. Schläge. Schläge mit dem Siegelring. Barbara.
Bagàschi, f. di ganz, B. —	bagascha (frz. bagage)	sinnbildliche Anwendung auf Personen: Alle zusammen. Das Ge- sammte.
an armi, B. — Baggadäll, m. Sgl. Baggadällä, f. Sgl. u. Plur.	bagattella, R. L. bagatella	Auch Gepäck. Bedauernswerthe Leutchen. Kleinigkeit.
basta! adv, Büel, m. (Schiers) Bühel (Herrschaft)	basta (it.) bot, m.	genug, fertig, nicht weiteres! Runde Terrainerhöhung, Hü- gelchen.
Bastîda, f. Bastîdi, f.	fastidi R. L. fastedi (lat. fastidium) fistédi	Anstrengung, Bemühung. Bekümmerniss.
Bazgèr, m. Sgl. u. Plur. bazga, v.	bazga	Alpknecht. — Hüttendienste leisten.
Bazîdá, f. Sgl.u.Plur. Bazidli, n. Dim.	butschida	Milchtragkübel. Handbecken, ein Gefäss.
Bazzoggel, m. Sgl. u. Plur.	pizochel L.	Mehlklösse. Knödel.
baita, v.	baita, la.	Warten. Haltepunkt. — Die Hütte.
blessiera, v. Bantoffel, Sgl. m., Ban- toffla, Plur.	blessar pantofla L.	verwunden, verletzen. Pantoffel, Halbschuh.
Bantoffel, Sgl. m., Ban-		verwunden, verletzen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Bärrä, f., (Trägbärrä) Bbyt., m. (uf Bbyt neh)	bara, R. L. baita, la.	Tragbahre. auf Kredit nehmen, warten, aufschreiben lassen.
Bôr, f. (Todtabôr)	bor	Todtenbahre. Auch Empore (Kirche).
Batschier (-(Ring) m.	petschier	Ring mit Petschaft.
Bénna, f. Stoss-bénna Träg-bénna	bénna, R. L. bennailg	Schiebkarren. Einrädriger Schiebkarren. Hölzerner Behälter mit vie Handhaben.
Gabâcht-bénna Mist-bénna		Hölzerne Kehrichtschaufel. Trogartiger Behälter auf 2 Rädern.
Biest, m.	von: bestia; biestg	Milch, gebrochene, der frisch- gekalbten Kuh.
Bestia, f.	bestia, R. L., biesca	Thier, roher Mensch, Schimpt- wort.
bestialisch, adj. Bârta, f.	bestial	viehisch. grob.
(Wasser)-bârta	barta	Hellebardenartiges Feldwerk- zeug zum Aufschneiden d.
Bau-bau, m.	baubau (babbau)	Rasens. (Grabenarbeiten.) Schreckwort für Kinder, der
bîsa. — bîscha, v.	bischa, R.	Popanz. Herumstürmen und wildes Rennen des Rindviehs bei grosser Hitze. Vorüber- sausen mit Windeseile!
Brémi, n. Buschi, Buschi! — Buschali! n., Bosch, Bosch! excl.	premi, R. L. biesca. — bèstia, f.	Ehrenpreis, Belohnung. Lockruf an das Rindvich.
brétal, adj. blärä, v., Gäblär, n., Bblärätä, f.	brutal, R. L. plirar (lat. plorare)	roh, viehisch, grob. schreien, Klagelaute d. Schafe.
briescha, v.,	bargir — bragir	Klagelaute des Rindviehs. –
Briesch, m., Briescha, n., Brieschata, f.	sbragir, L. sbragizzi, m.	Weinen.
Binner, m. Binnerli, n., Dimin.	binèra	Kleines hölzern. Milchgefäss. Früher eine Massbezeichnung. 1 Binner = 2 Mass.
Brattig, f. brézîs, adj.	prattia precis, L.	Kalender. genau, bestimmt.
Bastard, m.	bastard, bistard, R. L.	Abart, Bankert.
Blätz, m.	platz, L., piez blah	Bodenstück, Acker od. Wiese. Tuchlappen. Grobes Linnentuch zur Samm-
Blaha, f.	blecha, L., (UEngadin: blacha)	lung von Feldfrüchten. Gewöhnliches Heutuch.
Budel, m. Budali, n.	pudel	Pudel; auch ein kleines Branntweinglas, altes Mass = 1/4 Schoppen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
blöd, adj.	bled, m.	hungrig sein.
Blödi, f. Brägel, m., (Chriesi)-	brügel (Schams)	Herzschwäche. Kirschenmuss, Brei
Brägel, m., (Ontrest)	bruger (somms)	Kirschennuss, Diei
Brennta, f.	brenta, R. L.	Gebirgs- und Tiefennebel. (Prättigau.) Kreisrundes flaches Milchgefäss v. Holz, gebunden. (Herrschaft.)
Buffat, n.	pufen	Wandgestell.
Brüegg, m.	puffet briec	Wandschrank f. Tafelgeräthe. Einsiedebutter - Kübel, oben
37.1055,	bröch, L.	sich etwas verengend, mit Holzdeckel.
Budertschi, n., Sgl. u. Plur.	v.: púdra, f., pudrar, v.	Preiselbeere. Charakteristi- sche Anspielung auf den hellblauen Puder, oder Staub, der dieser Beere äusserlich eigen ist.
Bruschga, f. Baizi, f.	brustga	Nachmahlzeit. Ueberbleibsel von Speisen.
baiza, v.	peisa, f.	sich an schwerer Last ab- mühen, anstrengen.
bûha, v.	bugadar	Waschen mit Lauge; beuchen.
Bûhi, f.	bugada	Laugenwäsche. Gewöhnlich
Bûhata, f. bégara, v.	(bucata, ital.) von (bucca?)	Grosswäsche. Meckern der Ziegen.
Bütti, f. (Herrschaft).	butt, buot, L.	Weites, oben offenes Fass z. Weingährung.
Baragga, f.	baracca	baufälliges Gebäude.
Batschällä, f.	bütschella, L.	Eierbrod.
Batällä, f.	buteglia, R. L.	Glasflasche.
Batäljä, f. Burra, f.	buora, L.	In die Dicke gesägtes, kurzes Stück eines Baumstammes.
Batroll (gah)	patruglia	(Tannen- od. Buchenholz.) Nachtwache; nächtl. Rund-
busara, n. u. v.	buserar	gang. entgegen sein, kritikastern u. aufbegehren.
Bschûri = (Mittwucha)		Aschermittwoch.
Bschûri, f., Bschurata,f.	scurvanar, v.	Schwärzung mit Russ. Brauch
bschûra, v.	hasabi T	zur Fastenzeit. Sebastian.
Baschi, m., n. pr. Balgga, m., Bälggli, n.	baschi, L. barcun, m.	Fensterladen.
Dimin.		
blutt, adj.	blutt bluot, L.	nackt, enthaart, kahl, bar.
Blutt, m., Sgl. Blütt, Plur.	bluotta, L.	Bezeichnung für die Jugend.
Blutta, Plur.		Mitunter Ausdruck des Ver- ächtlichen, wie etwa: "kleine Knirpse".
	a .	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Bîbi, Bîbi! — Bibali! exclam. Bulli, Bulli! exclam.	biula, biula! (pulis)	Lockruf an die Hennen.
blädärä, v. Blädärä, f. Brasch, m.	plidar prèscha	reden, schwatzen. Schwatzhaftes Weib. Aufgeregtheit. Unwille, ge-
Caparra, f.	caparra chaparra, L.	heimer Zorn. Handgeld, Aufgeld.
carettna, v. Caretta, f. Chappatûsa, f.	Charetta, L. capétscha	Schiebkareren f. Erdarbeiten. das alte Weiberkäppchen.
Chammara, f. credît, m. creditiera, v. capabel, adj. Caprizzi, n. Capriôl-(Sprüng), Plur. caputt, adj, Chnüder, m. Sgl.	camera credit creditar capavel, R. L. caprezi, caprizzi, R. L. capriola caput, R. L. (lat.) nodus, i.	(jetzt ausser Mode). Nebengemach, Kammer. Kredit, Vertrauen. leihen, anvertrauen. fähig, tauglich. Starrsinn, Eigensinn. Luftsprünge. gebrochen, todt, verloren. Knoten, Anschwellung im
Chnüdera, Plur. crepiera, v. Chrinna, f.	carpar crena	Fleisch. verenden, umstehen. Kerbe, Einschnitt; auch altes Gewicht. 1 Krinne = 1½
Chäfä, m. Sgl. u. Plur.	fav, fava (fäva) (lat. faba)	Pfund. Erbsen, Bohnen in Hülsen.
Catarra, f. Cafîg, m. Sgl. Cafîga, Plur. Cavall, m., hü Cavall! exclam. Channta, f., Wîchannta	catarr Cuvich, L. cau-vitg Cavailg Chavagl, L. chanta, chanta da	Schnupfen, Katarrh. Dorfmeister. Gemeindevorsteher. Pferd, Gaul. Gebräuchlich b. antreibenden "hü!" (selten). Kanne, Weinkanne.
Chennel, m., (Dach)- chennel	vin, R. L. canal, canal-tètg	Dachrinne.
Chlak, m. Sgl. Chläk, Plur.	plaga (?) schluppadira,f., schlup- par, v.	Haut- und Fleischeinrisse, meist an Händen.
Chréatur, f. (an armi Chréatur)	creatira.	Armseliges Geschöpf.
Chreatürli, n. (as ârems Chreatürli) Commandi, n.	commando	unentwickelte Person. Befehl. — Das Recht zu be-
Cammédi, f. (a laidi, a trûragi, a hübschi Cammédi, di ganz Cammédi)	cúmedia, comedia, L.	fehlen. Schauspiel. Anspielung auf unerquick- liche Verhältnisse und Zu- stände; ferner ein Sammel- wort, wie etwa: die ganze
Cammédiant, m.	cúmediant	Geschichte, Alles in Allem. Schauspieler, Harlekin, Luft- springer.

Commoditét, f. cunterbandiera, v. Cunterband, m. Cunterbendler, m. cumfoja, ummercum- Commoditad conterbandar conterbanda conterbandist conterbandist sfoier Commoditad conterbandar conterbanda conterbandist schmuggeln. Schleichhandel. Schmuggler, Pascher. wühlen; anstrengende E	
foja, v., (Prättigau thierung, wenig Ruhe hau. Herrschaft)	
cunterféta, v. conterfettar abmalen, portraitiren. Cunterfét, n. conterfect Ebenbild, Porträt.	
cuntrari, adj. u. v. Cunterfat, L., contraefet contrari, R. L, im Gegentheil, entgegen.	
cumpliera, v. cumfiniera, v. plascher, L. gefallen,belieben, passend dienlich, passend sein, veniren.	ein. con-
copiliera, v. copular, L. corpalent, adj. corpulent, R. L. creditiera, v. creditiera, v. creditar, L. crêfi caputt, m. cresta, f. copular, L. copular, R. L. crêfi caput, m. cresta, f. copular, L. copular, R. L. creditar, L. crêfi caput, m. cresta. trauen, Ehe schliessen. beleibt, schwer. leihen, anvertrauen. Krapfen, Butterteigkuche Ueberrock, Kaputrock. Gebirgskamm, Erhöhung,	10
Chummat, n. Copärtä, f. cùmet (coma) cuviarta coperta, cuverta L. (öfters Ortsbezeichnung Halsgeschirr der Pferde. Decke, Couvert, Brief-E	
Chromma, m. claus, m., clauder, v. loppe. Hürde, Einzäunung d. H thiere; der Pferch.	ıus-
Cassawaigga, f. casavaica, L. Hausjacke für Frauen: Jacke, die eine freie wegung gestattet. Dial bezeichnung für: "sich wegen": schi waigga.	ect-
Chémma, f. chanva, L. Hölzernes Thierhalsband hölzernem Schlüssel.	mit
chifla, v. far il chifflen streiten, Stichelreden führ zanken.	1
Chémmata, f. Chnoda, m. Sgl. Choga, m. chögla, v. Chögli, n. Dimin. Chémmata, f. uodus, i. coga, L. scagnar, v. Chögli, n. Dimin. Chaminada, L. uodus, i. coga, L. scagnar, v. Scagnar, v. Chèmeta, fopen. derbstes Schimpfwort ge	ıs. gen
Chrêza, f. Cunzîna, f. Chneista, m. Sgl. u. Plr. Chneista, m. Sgl. u. Plr. Chneista, m. Sgl. u. Plr. Chneista, boshafte und widerwär Personen. Tragkorb mit Achselbänd Auftrag. unter der Asche glimn Funken.	ern.
Chébja, f. chabgia, L. Hühnerkäfig.	
chozza, v. Chozzati, f. cozza erbrechen. des Erbrechen	
Chozzata, f. Chratta, m. cratla, L. Tiefrunder Fruchtkorb. Cylinderkorb,	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
cuntent, adj.	content, cuntent, containt, L.	zufrieden.
Calfacter, m.	calfacter, L.	Schmeichler.
calfactara, v.	agnested D I	schmeicheln.
Canastara, f.	canaster, R. L.	Schlimme Weibsperson.
Canalja, f.	canaglia, L. R.	Böses Weib.
Canalja-(Waar)	ag word a w	Lumpengesindel. liebkosen.
carisiera, v.	carezzar	neokosen.
annmed edi	carsinar	hagner gehieldigh naggend
cammod, adj. schi cammod macha	commodar, v.	bequem, schicklich, passend.
sem cammod macha		sich bequem machen, ge-
Chul m		scheid anstellen.
Chyb, m.	Izubician	Streit, Auftritt.
chyba, v.	kybigiar datar	
datiera, v.	delicat, R. L.	mit Zeitangabe versehen.
delicat, adj.	desertar	schmackhaft, zart. dem Militärdienst entlaufen.
desertiera, v.	desertèr	
Desertör, m.	dialect	Ausreisser, Heerflüchtiger. Mundart.
Dialect, m.	draus	
Drooss, n. Sgl.	draussa	Alpen-, Weisserle.
Drööser, Plur.	11	oifrice radon straiton
dischputiera, v.	disputar disput, dispetta	eifrig reden, streiten.
Dischputat, f.		Wortgefecht.
dischgariera, v.	discuorer, L.	reden.
Dischgurs, m.	discurs	Unterhaltungsgespräch.
Dâzi, m.	discurs	Onternatungsgesprach.
(an ârma Dâzi)	tamazzi, L.	Armer Tropf.
Dâscha, f,	tatscha	Unbeholfenes Weibsbild von
Dâschali, n. Dim.	tatsena	schwachem Geist u. wenig
Dasonari, n. Dini.		Schwung- und Arbeitskraft.
Dâschi, n. Dim.		Bedauernswerthes Weiblein.
Dâschi, m.		Langsamer Arbeiter. Mann
Duson, m		ohne Energie.
egsagt, adj.	exact, L.	pünktlich, genau.
Egsagtitét, f.	exactadad	Genauigkeit.
Egi, f. (in Ègi hâ)	egualitad? egal	Gleichförmigkeit, in guter
-8-, (8)	egalitad.	Ordnung halten.
examiniera, v.	examinar, R. L.	prüfen, untersuchen.
express, adj.	express	absichtlich, aus Trotz; eigens
1 , 0	1	dazu.
Expressi, f.		Absicht.
exallent, adj.	excellent, R. L.	ausgezeichnet.
egschpliziera, v.	explicar	erklären.
· .	explicher, L.	
Egschgüsi (per E) f.	stgisa — s-chüsa, L.	Entschuldigung; sich ent-
	perstgisar, v.	schuldigen.
Etschentsch (uf E.) m.	tschantscha, tschaun-	Auf's Gerede hin
` ,	tscha	
	tschauntscher, L.	Gerathewohl.
egâl, adj.	egual	gleich; auch gleichgültig.
(ent)-gesta, v.	gièst, m.	Form und Aussehen unvor-
		theilhaft ändern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Fazzanêtli, n.	fazolet, L.	Schnupftuch, Halstuch.
fantasiera, v. falliera, v. Falliment, n. Falggétz, m. (Falggetz- Suppa), f.	fazzalett, R. fantisar, v. fallir falliment flutgètts flöchetts, L.	schwärmen. Genau: irre reden. in Konkurs gerathen. Konkurs. Flocke. In Siedwasser ge- träufelter, flüssiger Teig. Teigflockensuppe.
Falgânas, f. Plur. (See- wis loc.). Genauer : Valgânas, f.	frejas, L. fraja. farbun Valgiandas, L.	sinnbildlich: Frucht, die in steinigen Gründen vor- kömmt.
fêscha, îfêscha, v. Fêscha, f. Fêscha-Poppi, n.	enfaschar, fischar fascha, L.	einbinden, einwickeln. Wickelband. Wickelkind.
Fert, f. Sgl., Ferta, Pl. Faschinna, f. Finta, m., Sgl. u. Plur.	lat. ferre, v., ferculum, n. faschina, L. fénta finta, L.	eine Trage, Bürde. — tragen. Reisigbündel, Gebinde. Ausrede, List, Schein.
ferm-i-a, adj. Fiduz, m.	ferm, R. L. fidonza fidaunza, L.	stark, gross. Zutrauen, Willen, Lust.
Flattärä, f., Sgl. u. Plr. Finessa, f., Sgl. u. Plr. Fasô, f.	schlèppra, f. finezza, L. finezia fasson (frz. façon)	Starker Schlag, Hieb. Schlauheit, Verschmitztheit. Form, Gestaltung.
Fanällä, f. Flanällä, f. Flausa, f., Sgl. u. Plr.	flanella, L. flausa, L.	feiner Wollenstoff. Spässe, falsche Vorspiegelung.
Frûsa, f., Sgl. u. Plur. frusa, v.	fruschar, v., fruscha	Entrindete Ruthen, in Besenform gebunden, zur Reinigung von Milchgefässen und z. Schlagen des Rahms.
Fissisäll - (Bendli), n., Sgl. u. Plur. Flätschätä, f.	filisella, L. flisella bletschira	fingerbreites, gewobenes Bänd- chen. Floretseidenbändlein. Grosse Nässe.
flott, adj. franza, v.	flott franzliar	schön, wacker, zierlich. Lockerung der Gewebefäden; mit Fransen versehen.
Franza, f., Sgl. u. Plr. Franta-(Löck), m. Plr.	franzla, L. front; frunn (lat. frontem)	Einrisse am Gewebe, Fetzen. Stirnlocken, langes Haar, ge- locktes.
Frédja, n. (Prätig. loc.) frédja, v.	frequentar, L. frequentar v.	Tauschhandel. — öfterer Besuch. handeln, Geschäftsbesuche
Ferggel, n.	fércal	machen. häufiger Umgang m. Andern. Abflussort des Küchenwassers, Schüttstein.
Frèna, f. n. n. pr. Fimmala, f. Fagâschi-(Pitta), f.	Frena fumnella fugascha	Verena, Veronika. weiblicher Hanfstengel. Backwerck, qualitativ wie Gugelhopf; Fladen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
frank, adv. Fatschiagrassa, f. fundamentiera, v. Fundament, n.	franc fuatscha-grassa, L. fundamentar fundament	ganz und gar. Backwerk. Grund legen. Grund, Grundlage.
Furgga, f.	fundamaint, L. fuorcha, L., furcla	Eisengabel.
Furri, f. futtiera, v.	fuorchia, furca furia fúttrar	Bergeinsattelung. Zorn, Raserei, grosse Eile. Niemandem etwas nachfragen. geringschätzen.
futtara, v.	futtera	schlimm gelaunt sein, aufbegehren.
Fierria, f. futsch, adj. flangiera-(ummer-), v. flätsch-(nass) adj. Fasel, m.	füergia, L. fier, fierr, fiars futsch, L. flaner, L. bletsch, L. a fasel	Wagen- oder Schlittenkette. Eisenzeug. misslungen, schlimm geendet. müssiges Herumstreifen. ganz durchnässt.
férgga, v. gresalfiert, adj. Ggalêra, f. Ggalêra-(verfüera) Gârdi,f. (a ganzi Gârdi)	Exempel: per porcs a fasel ferre resolver, v. canèra, f. gardia, f.	eine Menge, unbestimmte Anzahl. bringen, holen. entschlossen, muthig, stark. lärmende, laute Stimme. überlautes Sprechen u. Rufen. Wache, besonderes Milizenkorps.
Ggöller, n., (Hempt- ggöller)	guardia culier	Bedeutung: "eine ganze Menge". Kragen, Hemdkragen.
ggraschiert, adj. ggurraschiert, adj. gaila, v. (Innerprätig) Guggêra, f.,	curagius curraschús enchigliar, v. (cailg) gugegiar, v. (aria)	herzhaft. muthig. Keimen des Samens. Guck- oder Luftloch im Dach. Dachfenster.
Gada, f. Sgl. Gädä, Plur.	(l. casa) clavaziel, m. clavau, m. Altdeutsch: Kathe od. Kothe=Bauernhütte.	Mahdstall; überhaupt Stallungen im Gebirge, Heimstätten für Vieh. Dannauch: Schlafgemach. Beisp.: "Schlafgada, Geissgada u. s. w."
ggalant, adj. Ggropp, m., Sgl., Ggröpp, Plur.	galant . gadlott, m.	ehrenhaft, vortrefflich, brav. Quappe, Träsche (Fisch). Quappen angeln
ggroppa, v. gâlt, adj. gâlta, v. Galti, n., Gâltali, n. Dimin.	call, m. callar, v.	Fehlen der Milch bei Kühen; die Milch verlieren. junges Rind, (ungekalbtes) sog. Jährling.
Göli, n., t., Sgl. u. Plr. göla, v.	giug, giuc., m. giugar, v. (lat. jocus)	Kinderspielzeug. spielen.
Gaggi, n., Gaggi-(macha) v. gaggana, v.	cac, Sgl., caccas, Plur. (lat.) cacare	fig. Menschenkoth, Schmutz, Unreinigkeit. (zu klein.Kindern gesprochen).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Ganda, f.	gianda, L., ganda	Felsenschutt. Stein- und
Gäzzi, n. Sgl.u.Plur.	gonda caza (lat. capere)	Schutthalde. metallener Wasserschöpfer f. die Küche.
Gabla, f. Gagel, Sgl. Gagla, Plr. gagla, v. Gelta, f.	gabla caclaunas (caccas) car- launa. galeida	Gabel. pillenartige Excremente des Schmalviehs. Gelte. Wassergefäss von Holz oder Metall.
Gflätsch, n.	bletschira	Grosse Nässe. (Regen und Schnee).
Galliott, m.	galiott	Sträfling. Anspielung auf schwere Arbeit. "Arbeiten wie ein Galiott."
Gammascha. f., Sgl. u. Plur.	camascha, L.	wie ein Galiott." Knopfstrumpf, Ueberstrumpf.
garantiera, v. Ggafaira, f.	garantir, L. cavar, cavèra. — ra- veras.	bürgen, versichern. Schlechter Fusspfad, Rüfen-
Garanzî, f. Ggaranti, f. (uf di Gga- ranti gah)	garanzia, L. urentar	weg. Bürgschaft. auf die Suche gehen, nachgehen.
Gatter, m.	gatter. — giatter, L.	Gitterthüre in der Einfrie-
Ggalöri, m.	tapalori, il tapaloria, la.	dung. Tölpel, Einfältiger; der Gut- müthige.
gletsch-(chalt) adj. Glorja, f.	glatsch, R. L. clarezia. f., clar, adj.	eiskalt. Kirschbaumharz. Hinweis auf dessen Eigenschaften: hell,
gleitig, adv. u. adj.	gleiti	schimmernd, glänzend. bald, sogleich. behend. schnell, flink.
Gabläder, n.	plidar, v,	Geschwätz.
Grètha, f., n. pr. Gebsa, f.	Grètta ? (curtè)	Margretha. (von geben) flaches Milchge- schirr von Holz.
grull, adj. Ggöra, f.	grull fora	mürbe, körnig. kaltes Lokal.
Guttara, f.	guoter, guttur	Glasflasche mit engem Hals.
gusta, v.	gutter gustar custar	schmecken, versuchen.
Gust, m.	gust	Geschmack.
gummidiera, v.	cummandar	befehlen.
Gummidant, m. Ggaua, f.	cua, R.L., (lat. cauda)	Befehlshaber, Kommandant. Beschmutzter Untertheil des Frauenrocks.
Gluggeri, f.	clutschiera, clutscha	Gluckhenne; brütendes Huhn.
glugga, v. gmollat, adj.	clutschar, cluotscha, L. mögl, L. moll	glucken. weich, fett, völlig.
Gnîpa, f. Gamma, f. Sgl- u. Plr.	enip, il. comba (lat. Gamba)	Ledermesser für Schuster. Zweigstamm, dicker Baumast, Gabelstamm.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
glâra, v. Grusta, f.	clera, clara, L. crùsta	betrachten, hinausstarren. Rinde, Kruste.
Gyt, m.	gitigonza	Geiz.
Guntel, m.	cuogn, L.	Kleiner Eisenkeil a. d. Kette.
Guschpa, f. Sgl. u. Plr.	cùspet (lat. cuspitem)	Eiserne Spitze am Bergstock, oder am Absatz von Berg- schuhen.
Gûrla, f.	guorla, L.	Strassenkoth; flüssiges Excrement.
gûrla, v. Gonni, m.	gon, il.	Durchfall haben. Grosser Holz- oder Metall- löffel.
Gratta, f.	gratta. L.	Angebackene Speisereste in Kochgeschirren.
Grätsch, m.	cratsch, il.	Der Letztgeborene einer Fa- milie.
Grätschli, n. Dimin.		Scherzwort für: "Der Geschwister Jüngster".
Gräubä, f. Sgl. u. Plur.	garflaunas	Der Benjamin. Reste von ausgesottenem
Gurra, f.	von: currer.	Thierfett. läufig sein. — Stute, Pferd, weiblichen Geschlechts.
Guggummera, f. Gräschp, m.	cucumer, cocomer raspar, v.	Gurke. Holzabfälle, Reisig, werth-
caracap, and	1	loses Geäste.
gabiesta, v.	(ca)-prestar?	leisten, aushalten.
Ggadenz-(Tisch), m. (Wîba)-Gschlüecht, n.	cadenza, f. (lat. cadere) schlatta feminina	Klapptisch, Falltisch. Weibervolk; mehr im Sinne
Ggögg. m. Sgl. u. Plur.	cocca	des Spotts. Kuchen (Apfel od. Kirschen- kuchen).
gôma, v.	(lat. cama) cauma	Kinder pflegen und warten; im Bettlein tragen.
Gürgetsch, m.	cúleischen; culeischna	Vogelbeerbaum, Eberesche.
Ggâgg, m., (Chriesi)- Ggâgg	v. cac, m. (lat. cacare)	Der übelriechende Kirschen- käfer; dann auch in der
		Ursprungsform ein Kind,
Gertel, m.	curtell	oder eine kleine Person. Langes Hiebmesser.
Garâschi, n.	currascha, curaschi, L.	Muth, Herzhaftigkeit.
Glufa, f.	glufa, L.	Stecknadel.
Ggrauna, f,	cruna, la.	ein horizontal feststehendes Gestell.
Grutsch, m.	(crùtsch, adj., krumm, gebogen)	4
Grutscha, f.	crutscha, L.	Kinderschlitten, einfacher Construktion.
gatîlt, adj.	subtil, satil	fein, genau gemacht, zart.
Gufer, n.	cuvel	Gefels, Steinschutt.
Gûtschi, n.	cotscha, cuotscha cozza, cluotscha, L.	Einf. Ruhebett in Bauern- häusern, à la Canapé.
Gongga, m.	concha	Gefässschnabel, (Kanne oder
Gölggli, Gönggli, n. Dm.		Krug).

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Galotta, f.	giarlota, sgualater, L.	Uhr mit Messingschale, alter
Gupfa, f. Sgl. u. Plur.	շùpp	Construktion. Koppe, nach oben sich verengende Erhöhung, z. B.
gstruppiert, adj. Gummisâri, m. Gumpisch-(Chrûd) n.	struppiau commissari, R. L. cumpés — crut	bei alten Oefen u. Hüten. lahm, verkrüppelt. Befehlshaber, Kommissär. Eingemachtes Grünkraut, (Mangold).
Hälmli, f. Harliggî, m.	hermelina harlichin, (frz. arle- quin)	Hermelin. Spassvogel. Luftspringer, Hanswurst.
Historri, f. a laidi oder a hübschi Historri	historia	Geschichte. eine unangenehme Sache. unter "hübsch" ist meist das
haila, v.	eaglia, f., cailg, m. (?) Ruthe, Keim	Umgekehrte gemeint. Geilen.—Castration der männ- lichen Thiere.
Hopser, m. hopsa, v.	hopper, m. hopsa	Tanz: Hopser, Hüpftanz. tanzen, lustig springen.
Hotsch! Hotsch! — Hôtschali! — Hatschî, Hatschî! excl.	hutsch, hutsch! L. tschacchi (tschaccli) m.	Lockruf an die Schweine.
hott! exclam.	hott!	Anruf an Pferde: "auf die Seite rechts!"
hist! — (wist)! excl.	hist!	Zuruf an die Zugthiere: "zur Seite links!"
hü! excl.	hi!	Mahnruf an die Zugthiere: "vorwärts, geht!"
Hotta, f. Hiéna, f. Sgl. u. Plur.	hotta gieina, la.	Leitseil. die drehbare Handhabe des Eimers.
hô! exel. hoja, v.	hú!	Ruf auf ziemliche Entfernung. Gewöhnlich Viehtreiberruf.
Huder, m. Sgl. Hudara, Plur. Hurt, f.	hùdra hurta, la.	Lappe, Fetzen. Lumpen. Gestell im Keller. Bergungs-
Hégel, m.	hegel, L.	ort für Legobst, etc. Messer ohne Sprengfeder, ein-
hégla, (ab)-hégla, v. Hutscha, f.	hutscha	fache Form. losschneiden, abhauen. unordentliches, oder lieder-
Hutscha-(Bâba), f. Hui, m. (im Hui) Höscher, m.	hùi, m. (en in hùi) tuoscher	liches Weibsbild. Augenblick; im Nu! Aufstossen d. Magens, Rülpsen.
höschara, v. Indièna, f. Hurrsch, w. Serl	indiana	feiner, gedruckter Kattun.
Hurrsch, m. Sgl. Hürrsch (hâ), Plur. îfamm, adj. îtress, n.	hurscha, la. infamia, Subst., L.	Streit, Auftritt. schändlich. — Ehrlosigkeit.
îtressa, n. îperdinent	interess, L. impertinent	Habsucht, Nutzen. grob, unbescheiden.
îtressiera, v.	interessar, L. intaressar	ansprechen, anziehen.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
instrawiera, v. îtressant, adj. îzwinga, v. Jux, m. Jiâ, m., Sgl., (â: tun nasal) Jenli, n.	instruir; instruvidar interessant, L. inzugliar jux, (lat. jocus) èra	lehren, unterrichten. merkwürdig, wichtig. einwickeln. Scherz, Spass. Ackerzeile, abgegrenztes Stück Boden.
Juppa, f. (Under)-Juppa, f.	јирра, L. giuppa, gieppa	Frauenrock. Unterrock.
(Fuater)-Juppa, f. jubiliera, v. Kuz-di! exclam.	jubilar huz! (von frz. coucher)	Futter- oder Stalljacke, weiss- linnene. jubeln. Drohruf zur Katze: — fort, leg' dich! —
Kaless, n.	(l. calescere) calira, f.	(Hitze, Wärme). aufgeregtes, lärmendes Durcheinander. Wollenkarde.
Kartätschi, f. Kartätschä, f. Sgl. u. Plur. kartätschä, v.	tatsch, L. cartetsch scartatschar	Wolle karden, zum Spinnen zubereiten.
Kramassa, f. Sgl. u. Plr. Kamusch, m.	grimassa camuff	Grimassen. Menschenknäuel. Wirrwarr. Durcheinander.
kalla, v.	cugliar, quagliar, v. cúgliada, la. inquagliar	gerinnen, das Gerinnen des Dünnfetts.
Kolräbä, f, Kwatsch, m.	colraba, L. crutscha, la.	Kohlrübe. Kurze, dicke und schwer-
Kundigent, n. Kâlt, n. Sgl., Kälter, Plur.	contingent caul	fällige Person. dienstpflichtige Mannschaft. Fach, Abtheilung eines Be- hälters, oder Schreins.
Kältli, n. kritisiera, v. karjôs, adj. Karjösi, f.	eriticar, L. curiòs; curius, L. curiositad, L.	beurtheilen, oder tadeln. seltsam, sonderbar. Seltsamkeit, Eigenthümlich- keit.
kumfus, adj. krawatseha, v., (kar- watseha), v.	confus, L. (frz.) cravache	verwirrt. Karbatsche; züchtigen, ab- hauen.
lâla, v. Lâli, m. Laffa, f. Lappâlia, f. Sgl. u. Plr. Lascha, f.	lala laffa, la. (manetsch) lappalia l'ascha	Lallen. Dummkopf. Schulterblatt. Thierkeule. Dummheit, Kleinigkeit. Schnürlederstück an den
Lempa, f.	empalm. — pelletsch. (l. pellis).	Stiefeln. Wamme; die hängende Haut am Halse des Viehs. Durch Zungenbewegung
lappa, v. ling, m. — linga, v.	lappar lingier, adj.	trinken. (Hunde). Behendigkeit, geschickt in der Arbeit.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Lätsch, m.	latsch, L. létsch	Schlinge, Masche. Webmasche.
Latta, f.	latta, L.	Langes, dünnes Baumschoss. Latte.
Lînt, m. Linta, f.	glin. (lat. linum)	Bast des Hanfes, Lein.
Lärpä, f.	crap, m., crappa (carpo)	Schiefer aus einem Baum- stamm.
lâna lânis, adj. Lânana, n.	launa, L.	Stoff aus Hanfzettel und Ein- schlag von Wolle oder Baumwolle.
luschiera, v. Litanî, f.	loschar litania	wohnen. Klagelied. Menge v. Klagen.
lugg, adj.	luc	locker, ungespannt.
lotza, v. (ummerlotza) lîra, v.	lagegiar, v. lyra, L.	lauern, herumschnüffeln. jammern, klagen.
Lîra, f. libarament, adj. liberament-tent, adj.	libramaing, L. liberamaing	Gejammer. ganz und gar, vollständig.
Lanza, f.	launtscha, L.	Hochgewachsenes, dünnes Baumstämmchen.
Lanzi, n. Dim.	Torrescrit	kleines Baumschoss; kleine Latte.
luam, adj.	von: lumiar, v.	warm, mild.
lüemächt-a-i, adj. lamertiera, v.	lumétsch lamentar, L.	weich, kraftlos, schwächlich.
lârtscha, ummer-l., v.	larsch	klagen, jammern. herumschlurfen.
Lârtscha, f.	0 1 1	unreinliches Weib.
Lusi, od. Ludi-(hâ) f. Lufera, f. (luvera)	von: (lusus, ludere, l.) (holl. loef.) - (engl. loof) (Luv.)	Lustig sein, Freude haben. (Windseite.) Halbzerfallenes Gebäude, dessen Inneres Wind u. Wetter ausgesetzt.
Lappigorias, m.	Lappi, L. Lapi	Dummer Kerl.
Latuachi, n. (Schiers)	Latuocha	Eidechse.
Lummala, f. Laisa, f. Sgl. u. Plr.	lama, L. l'aissa	Messerklinge. Geleise (auf Fahrwegen).
Lafander, m.	fandra, lafranda	Lavendel.
Lutsch, m. Sgl. Lütsch, Plur.	tschétsch, il.; lütsch, il.	Ludel. Saugeinrichtung für Kinder.
lutscha, v. mâr, adj.	madir	saugen. reif, mürbe (bei Früchten).
mâra, v.	madirar, madüra, L.	reif und mürbe werden durch Abliegen.
magâri, adv.	magari	sogar, gerne.
marixla, v.	mazzar, v.	tödten, aufreiben.
Malizza, f.	malezia, malizza, L. mür, L., mir, m.	Bosheit, Tücke. Die Holzwandung, welche in
Mürgga, f.	mirar, v.	die Pfosten (Rahmen) der
	mirada, miraglia, f. mugrin (?)	von der Tenne zum Heu- lager führenden Thüre ein- gefügt ist. — Auch bestimm- ter Theil des Heustockes.
		Tel

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Muala, n. muala, v.	mullar, v., (miaula, mullei)	Dröhnender Donner. — Das Donnergrollen. — Anspie- lung auf das Miauen und Gesurre der Katzen.
marôdi, adj. Mû—mû-(macha)	marod. mugir, v.	krank, erschöpft. das Brüllen des Rindviehs nachahmen.
Maschgala, f. Maschgarâda, f.	maschera, masca. mascarada, L.	Larve, Gesichtsbedeckung. die Maskerade, die Theil- nehmer am Maskenzug.
Maschgala-(Gsicht) Maschgala-(Poppi) muffla, v.	mufflen, il.	feines Antlitz. niedliches Kind. undeutlich sprechen.
moda, f. Muscha, f. massakriera, v.	moda, L. musch mazzaerar, L.	Art, Mode. unreiner Fleck. niedermetzeln, tödten.
marénda, v. Marénd, n. (Vorderprät.) (Herrschaft)	merendar, R. L. marend, merend, R. L.	Zwischenessen einnehmen. Mittagsmahlzeit. Das Abendbrod, Vesper.
Spêt-marénd, n. (Prät.) Mûsa, f.	mustaz, m., mustiar, v.	Nachmittagsessen. (Kaffe mit Brod etc.). Obermaul des Rindviehs.
Mésa, f. (Herrschaft) Mentscha, f. (Prät.)	(kauen) mùja, L. múgia	2—2 ¹ / ₂ -jähriges, weibliches Rind (trächtig).
marschanta-(ummer-),v. Migga, m. misarabel, adj.	marchentar métga miserabel, L.	herumschlendern. Brödchen. elend, jämmerlich.
Misarablitét, f. Missi, n.	miserabilitad, L. miseria, R. L.	Erbärmlichkeit. Unannehmlichkeit. sinnbildl. "dummer Streich, Unrecht".
Misaréli, n.	miserere, m.	schlimme Krankheit. (Magenschluss.)
murtz-(nakat) adj.	vom: (lat. mors, mortis)	gänzlich, vollständig, ganz nackt.
Mälcher, m. mälchä, v. munschum-munschum!	mulschèder múlscher, L. mundscher L.	Melker. melken. Kindern gegenüber die Art
munschum-(macha)		und Weise des Melkens nachahmen.
Müeder, n. muff, (er)- muffet, adj. (er)- muffa, v.	muoder méffa, f.	Mieder, Leibchen, Corsett. schimmelig; moderig werden.
Most, m. Manier, Sgl. Maniera, f. Plur.	must, (lat. mustum) maniera	Most, Cider, Obstwein. Art und Weise.
Mutsch, m.	mutsch, L. mútg	weggenförm. Eierbrödchen. Auch Benennung für horn- lose Ziege, oder für Rind-
Wuttle f	muttle T	vieh, das des Kopfschmucks entbehrt.
Muttla, f.	muttla, L.	langhaar. Ziege ohne Hörner.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Minni, minni! — Munni, munni! excl.	mina, f. — min!	Lockruf an die Katzen.
Maissa, f.	mezza, L.	die halbe Ladung eines Saum- pferdes.
maxîma, f. Sgl. u. Plr. Mallûra, f.	maxima malura, L. malurden.	Grundsatz, Regel. Unordnung, Zerfall.
Minéstera, f. manscha, v.	manestra mangier, L.	Reissuppe mit Gemüse. essen, kauen.
manchâra, v.	maglier, L.	herumnaschen, mit Gier essen.
Mösch, n. Masigga, f. Sgl. u. Plr. (Seewis loc.)	mesch Mal sicurar (?)	Messing. Isländisch Moos. Sinnbildl.: "Mittel, welches vor der Lungenkrankheit bewahren soll".
	a.	Renommirtes Lungenheil- mittel!
,	massagnin-s-a, adj.	Lungensüchtig, faul. — Mittel dagegen!
mungga, v. mienggala, v.	mughigliar, v., (ma- guglia)	Kauen bei zahnlosem Munde; langsam essen.
Methoda, f. Mâra-(Schloss), n.	metoda, f. mischloss, m.	Art und Weise. Anhänge-od. Vorhängeschloss.
Mutterna, f., Plur. Maura, f. Mauras, f. Plur. (Seewis loc.)	muot, m. mora, L. muras, L.	Alpenbärwurz. Muttern. Schwarze Kuh, od. Rind. Brombeeren.
Maluns, m.(Herrschaft) Ménni, f., Sgl.	maluns, melins, L. mennar, v. (lat. minare)	Geröstete Mehlspeise. führen: Mähne, od. Zugthier.
Ménnana, Plur. Masarâ, m.	masaron	Majoran.
Mîna, f. Mînali, n. Dimin.	mina, L.	Miene. Freundliches Gesichtchen, lieblicher Ausdruck.
Matêri, f.,	materia, L., marscha (maceries)	Experience of the control of the con
Menga, f, n. pr. Mengali, n. Dimin.	Mengia, L.	Monika. Domenika.
Mascha, f. marfel, adj.	mascha, L. marvel, adj.	Halstuch-Knoten. Masche. halberstarrt von der Kälte;
marfla, v. Nagäli - (Chremer-N.)	nègel	stark frieren. Gewürznägelein.
n., Sgl. u. Plur. Nägäli, n. Sgl. u. Plur.		Nelke.
Nieta, f. Nogga, f. natabêni	nitta gniuc, gniuca, gnuca notabena	Das Niet, Dachnagel. Dumme Weibsperson. bemerkungs- od. andeutungs- weise.
nodara, v. Nolla, f.	mover, v.	bewegen, zupfen. die Null.
Nooss, n. Sgl. Nöösser, Plur.	nôs, nursa	junge Ziege.
Nûdla, f. Sgl. u. Plur. Nûdali, n. Dimin.	nudla, L.	Gekochte, längliche Teig- schnitzel.
d	II .	91*

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
obidiera, v. (Pussarein, b. Schiers. loc.) ordiniera, v. Ordinäri, n.	obedir, L., ubadir, v. ordinar, L. ordinari, L.	gehorchen, folgen. verordnen, anweisen. das Gewöhnliche, Erforder-
Ordinärä, n. ôha! exclam.	ohà!	liche. Ruf an's Vieh: "stillstehen, nicht weiter!"
Pîstel, m. (Seewis) Päcktli, n. Dim.	piestg, piest, Sgl. posts, Plur. (lat. positum) pacchett	Thürpfosten. Päcklein.
Pällä, f. Sgl. u. Plur. Pigga, f. Pagôda-(gah), f.	paglia (lat. palea) picca pagoda	Spreu (beim Korn). Groll, heimlicher Zorn. bewegliche Puppe. Bedeu-
Palétta, f.	Bagorda bulletta, m.	tung: Maskerade, Fast- nachtszug. Amtlicher Zeddel, Gesund- heitsschein für Vieh.
Pletscha, f.	plaz	Bodenstück von unbestimmter Grösse. Stelle.
Pâla, f. (Ofa)-Pala, f. Pâla = (Zend) Plur.	pala, R. L.	Schaufel. Ofenschaufel. Schaufel-Zähne. Kleine Eisenschaufel f. Back-
Tatsch = Pâla, f. = Pâli, n. Dm. Pergauggla, f., Sgl. u. Plur.	perganglas	werk. Gelbhagelbeeren.
Pallangga-(legga), v.	palancar, v.	Aus unbehauenen Baum- stämmen den Heustall- boden herstellen.
Pallangga, f., Sgl. u. Plur.	palaunca, palanca, R. L.	Planke, Stallbodentramen.
Pannâda-Suppa, f. Plési, f. (a hübschi, a subari Plesi.)	pannada, L. plascher	Brod- und Kraftsuppe. (Gegentheil von Ordnung, od. Erfreulichem). Beisp.: "das ist mir eine saubere Bescheerung, eine saubere Ordnung!"
Papp, m. pappa, v. Parâdi-(macha), v.	pappa, L. pappar parada,f. paradar, v. L.	Kleister, Muss. kleistern, kleben. Aufsehen machen, prunken. Mitunter doppelsinnig:
(a hübschi Parâdi !) f.		Bedeutet: anstössige Körper- stellung, äusseren Anstand bei Seite setzen, etc.
parât, adj. Pasalitâ, m. planiera, v.	parat, L. passatemps, R. L.	bereit, gerüstet. Zeitvertreib. einen Entwurf machen, Pläne
planisiera, v. Perdô, Perdû, m. (ohni Perdô)	planisar pardun, perdun	fassen. Verzeihung. Ohne Weiteres; unausweichlich.
Parisôl, n.	parisol paresol, L.	Regenschirm.
	,	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Pârt, f., Sgl. Pârta, f. Plur. Pärtä, f.	part, L.	Partei. Parteien. im Sinne d. Verlustes: grössere
Pärtä, f.	part, L., pierta, pur- schida	Summe. Theil. Bedeutung: grössere Summe; Angebot; hohe
Pêta, f.	part, L., pierta	Preise. Bedeutender Betrag. Anerbieten.
postiera, v., (schi postiera) pass, adj.	pustar postar, v. pass	sich stellen.
passabel, adj.	passabel .	welk, matt. leidlich erträglich.
Pagaira, f.	von: bucca e caura (l. capra)	Ziegenmaul. Mundkrankheit der Ziegen (starke Schorf- bildung).
Patrû, m.	patrun, L.	Dienstherr.
Patrüni, f.	patruna, L.	Dienstfrau.
pähggä (ver-)pähggä, v.	rubegliar, v. rubigliar, v.	schmoren, vor Hitze aus- trocknen; fast verbrennen. herumschlendern. Hin- und
penderla, v. (ummer-)penderla	sependerlar, v. penderlar, v.	Herwandern der Kinder.
Perpadikel, m.	perpendichel, L. (lat.	Schwengel der Uhr. Perpen-
(Schwenkel) Pratsch, m.	pendere) pètsch (picem)	dikel. Der Grind, Schorf, Hautun-
Pippolder, m. (Maienf.)	bula, billa	reinigkeit.
Pfifholder, m. (Seewis)	bélla, f.	Schmetterling.
Pfifholter, m. (Schiers)	(lat. papilio)	
Piertsch, m.	püertsch, L.	unsauberer Mensch. Schweinekerl.
(Sû-Schwî-)Piertsch, m. Piessa, f.	piertg, (lat. porcus) piessa	(Goldstück), fig. bedeutende
	, i	Summe. Höherer Betrag.
Plassa, f.	blassa	Haarlose Stelle, weisser Haar- fleck, besond. bei Pferden.
Platta, f.	platta de fiuc	Herd, Feuerherd.
passabel, adj. plärä, v.	passabel	leidlich, erträglich. Blöcken der Schafe; weinen,
Plärätä, f.	plirar, (lat. plorare) plorar	klagen.
	Process	Wehklagen; laute Aeusserung von Schmerz und Trauer.
perdätschä, v.	pitgar, v. (petga, pitgei) pichiar, v.	schlagen, durchhauen, abstrafen.
D 11	(tèc, m., tècca?) f.,	D 11. 81 1 1
Podigramm, f.	podagra polente I	Fussgicht, Zipperlein.
Palenta, f.	polenta, L. pulenta	Türkenmehlbrei, od. Klöse.
polîtisch. adj.	politic, L.	klug, listig, schlau.
Poppi, n.	pop, L.	Säugling, Schoosskind, Puppe.
Poppa, f.		
pöpplä, v.		mit Puppen spielen, sich her-
Poppa. f.	poppa, L.	ausputzen, Staat machen. Puppe, niedliche Person.
Polt-(Türggapolt), m.	pult	Maismuss, Brei mit Mehlrost.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Pernoullia, f. Sgl. u. Pl. Pärnoulliä, (Jenatz) Phischöla, f. Sgl. u. Pl. Pfrummä, f. (Prättig.) Palöga, f. Palögli, n. Dim. Patrû, m., (a laida, a wüesta Patrû) pernudla, v. (ummer)-pernudla Pôrta, f. Porziô. f. porziönla, v. Prâda, f. Palausa, f. Sgl. u. Plur. Prescha, f. Pergal, m. Present, n. pressant pressiera, v. pretendiera, v. Prinzipâl, m. Pfirra, f.	permuglia permuoglias, L. (lat. prunus spinosa) (lat. phaseolus vulg.) Primma palòga, plòga (l. prunus insititia) paltrun von: nudla porta, L., purta porziun, L., purziun porziunar prada (lat. pilus, pilôsus: das Haar) prèscha, L. percagl, L. present, L. pressant, L. prestar, L. prester, L. principal, L. (lat. furia), furiar, v.	Schlehenbeeren. Hülsenfrüchte, od. Bohnen. Pflaume. Lumpenkerl. böser Mensch. drücken, pressen, auch balgen. Anspielung auf die Zubereitung des Nudelteigs. Thüre, Thor, Eingang. Theil, gemessener Antheil. mehrere Theile machen, in Portionen theilen. häufiger Flurname. Wiese. Kohlraupe. Anspielung auf deren Behaarung. Eile, Ungeduld, Zorn. Hemdentuch. (Leinwand, od. Baumwolle.) Geschenk. dringend, Eile habend. eilen; es dringlich od. nöthig haben. leisten, aushalten. behaupten, beanspruchen. Vorsteher eines Geschäftes, Herr, Meister. Kreisel. Andeutung ausser-
Pfirri, n. Privâta, m., Plur. Privat-(mâ), m. perdaila, v. (us- od. îperdaila) Privilegi, n. Professiô, f. Professionist, m. profizîa, v. Profizîig, f. Profit, m. profitiera, v. proper, adj. proppi, adv. Proviant, m. pergiera, v. Pergierig, f.	privat, L. privat batter (l. battuere) battailg, m. (Klöpfel) privilegi, L. professiun, L. professionist, L. profetisar profezia, L. profit, L. profittar, L. proper, L. proppi, L. propriameng, propriamaing, L. proviant, L. purgar, L.	gewöhnlicher Eile. Privaten. Privatmann. durchbläuen, schlagen. hinaus- od. hineinjagen. Vorrecht, Privilegium. Handwerk, Beruf. Berufsmann. prophezeien. Prophezeiung. Gewinn, Nutzen. gewinnen, Gebrauch machen, benutzen. rein, säuberlich, schön. eigentlich, eigens. Mundvorrath. den Körper ausreinigen. Körperreinigung, innerliche.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Püscha, f. Sgl. u. Plur. Püschi, Püschali, n. Dm.	bosca	junges Tännchen.
Panätsch, m. perfect, (im perfect sy — chô.)	panétsch in perfect, L.	Gartenkraut. in Verlegenheit gerathen.
plagiera, v. Plagieri, m. Pleisa, f.	blagher, L.	übertreiben. Der Dünkelhafte. steiler,/beraster Bergabhang.
Pitta, f.	bleisa pitta, L.	flach-rundes Gebäck.
pîsta, v. Pîst, m.	petta pister, L.	schwer aufseufzen. tiefer Athemzug.
Pergau, m. Pergäunli, n. Dim. Pergäuntschi, n. (verschärfter Dim.)	bargia, L. bargun. (fennè)	Kleiner Heustall im Gebirge. Bergungsort für Futter. Ganz kleiner Heustall.
Pulla, f. Sgl. Pullani, f. Plur.	pullam	weibl. Huhn.
Pulli, n. Dim. Patsch, m.	pulla, L. patsch, L.	dichte lokale Ablagerung v. Unreinigkeit u. Schorf. Ferner: Bezeichnung für de-
Plümpa, f.	plumpa, L.	fektes, schlecht konstruirtes Messer. Grosse, dumpfklingende Kuh-
Pretschla, f. Sgl. u. Plr.	paratscha	schelle. Fruchthülse, äussere, bei Nüssen.
(offa)-pretschla, v. (us)-pretschla, v.		aufmachen. enthülsen, von der Schaale befreien.
Pipa, f.	pipa, L.	Mundstück des Säugekübels für Kälber; ebenso Mundstück für Weide-
Plainz, m. Sgl. u. Plr. pingga, v. (Schwy)-Pingger, m. (Ovariotom) L.	Plainz, (Chapuns), L. (frz. pincer) Pincetta, la peinza, la., pinnar, v.	pfeifen (Schalmei). Hafenknollen aus Maismehl. abkneipen, zwicken, packen mit dem Raufzänglein. Be- deutung: das Verschneiden weibl. Schweine.
Poorgg, m. Sgl. Pöörggli, n. Dim.	porch	Dann auch: kunstloses Flicken von Kleidern. junges Schwein. Schwein; unsauberer Mensch.
Pöörgg, Plur. pumpa, v. Pump, m. Sgl. Pümp, m. Plur. Plessier, f. plessierli, adj. Polla, f.	pumpa plachair, L. plascheivel balla, L.	stark klopfen, pochen. Streich, Schlag. Schläge. Vergnügen. angenehm. Rundlicher, mittelgrosser
(Stei)-Polla, Sgl. u. Pl.		Stein in Flussbetten. Rollsteine.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Puschla, f.	püs-chel, L.	Büschel. Sammelausdruck für eine beschränkte Quantität, wie etwa: eine Hand voll,
Püscheli, n. Dim.		oder: so viel, als man mit den Fingern fassen kann. "Püscheli": Bezeichnung für Reisigbündel.
Quitsch, m. (dr Quitsch gê) Quart, f. (Wy)	squitsch, L. squitschada, L. squitschar, v. quart	Druck. den Rest geben, vollends niederdrücken. altes Flüssigkeitsgefäss: gleich
Quärtli, n. (Milch)	1	2 Maas. altes Flüssigkeitsgefäss: gleich 1 Schoppen.
Quartchannta, f. Rähgg, m. Sgl. u. Plr. rähggä, v.	ratg, bratg	Zinnerne Kanne, 2 Mass hal- tend. Schreien, Wehklagen. weinen; laut jammern.
Rundällä, f.	rudella rudiala arrangar, L.	alte, runde Fensterscheibe, in Blei gefasst. zurechtstellen, in Ordnung bringen, zurechtweisen, mo-
Rûda, f. Sgl. u. Plr. Repermandi, n.	rugnia. rugnus, adj. reprimanda, L. rapprimanda	res lehren. Schorfablagerung, skrophulös. Verweis. Tadel, Zurechtweisung.
Ranza, m.	ranza, L. (panza, it.)	Zwerchsack. Proviantsack mit Achselbändern. Auch Bezeichnung für grossen Bauch.
Renzli, n. Dim.	rezent, L.	Kleiner Proviantsack m. Trag- bändern. scharf, spitzig.
rischgiera, v. rischgiert, adj. Rischga, f.	riscar riscus ris-cha, L. résca	wagen. unsicher, gefährlich. Gefahr. Wagniss.
rimpa und rampa, v. Rîsta, f. Sgl. u. Plr.	rampèr, L. rista résta trélla	reiben und kratzen. Gröbere Bastfasern beim Hanf. Flachsbast. Kornreinigungsmaschine
Rällä, f. rällä, v. Rîfa (Riva), f. Raschpla, f.	riva, röven, rieven, L. raspler, raspa	(Mühle). Abhang, Bord. Ufer, Gestade. Grobe Feile für Holz.
raschpla, v. raschpa, v. Ronna, f. Sgl. u. Plr.	rasplar raschpar troma trama, L.	feilen, Geräusch verursachen. scharren mit den Füssen. langer, glatter, astloser Baum- stamm.
Dali f	rouho	Bezeichnung für schlanke, schön gewachsene Frauens- person.
Robi, f. roba, v.	rauba ir cun roba, L.	Die zur Uebersiedlung bestimmten Gegenstände. Translozieren.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Rätschä, f. Sgl. u. Plr.	rètscha	Klappenartiger Reinigungs-
rätschä, v.		apparat für Hanf.
Râva, f. Sgl. u. Plr.	rava	Dachgiebelbalken. Dach- tramen.
2	trav (lat. trabes)	Balken.
Räbä, f. Sgl. u. Plr.	raba	Rübe.
ramisiera, v.	rammassar, L.	zusammenhäufen, gierig zu- sammen scharren.
Räff, n.	catla	Hölzernes Traggestell mit Schulterriemen; Reff.
rabiat, adj.	rabia, rabiada	Wuth, rasend sein.
Ritschga, n., Ritschga- ta, f., ritschga, v.	sgriziar, v.	knirschen, das Knirschen.
râr, adj.	rar	selten, ausgezeichnet.
Raritét, f.	raritad, L.	Seltenheit, Rarität.
Razza, f. recummidiera, v.	razza, L. recummandar	Rasse, Viehschlag, Stamm. empfehlen.
recummatera, v.	recommandar, L.	empremen.
regaliera, v.	regular, L.	richten, zurechtmachen.
Remîsa, f.	remissa	Schuppen, Wagenhaus.
reniviera, v.	renovar, L.	erneuern.
resalût, adj.	resolut, L. rasalut	entschlossen, stark, handfest.
respectiera, v.	respectar L. respettar	achten, verehren.
respect, m.	10000000	Ehrerbietung, Hochachtung.
respectabel, adj.		achtungswerth.
Restli, n. Dim.	rést, resti, m.	kleiner Ueberbleibsel (Tuchreste), Zeugabschnitte.
reclamiera, v.	reclamar, L.	zurückfordern.
resiniera, v.	resunar, resonar, L.	erschallen, aufgeregtes Sprechen.
	— (frz. raisonner)? —	aufbegehren; — viel Redens machen.
repariera, v.	reparar, L.	wiedererneuern.
Rüscha, f. Sgl. u. Plr.	rischa	Reuse für Fischfang.
Rappi = (Tabak), m. Rôd, f.	rappè, m. roda	geriebener Schnupftabak. Reihe, Wechsel-Tour.
1000, 1.	ir in roda, L.	iteme, weenser-rour.
$(ab) = r\hat{o}da, v.$,	wechseln, der Reihe nach wechseln.
Ratta, f.(Trûba=ratta) Sgl. u. Plur.	(frz. râpe) ratta, rat- tas, L.	Abgebeerter Traubenkamm.
Rolla, f. Sgl. u. Plur.	rolla	Rolle; kugelförmige, kleine
ruiniera, v.	ruinar, L.	Schelle; krause Haarlocke. zu Grunde richten.
(grufiniert), adj.	ruvinnar, v.	verwüstet, verdorben.
rübis und stübis, adv.	rubas e strubas	sammt und sonders, gänzlich.
Renzali = (macha	reverenzia, f.	zu kleinen Kindern: "mach' Reverenz:-Verbeugung,-
mah.l. 1 (0.1)	reverir, v.	Knicks!" — verehren.
rehk adj. (Schiers)	rontsch	ranzig.
Schnoogg, m. (âhenka) schnogga, v.	snôca, la.	witzeln, herausfordern.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
schwarba (ûs-schwarba), v.	sgrattar, v. (gratta, f.)	den Bodensatz (angebackene Speise) aus der Pfanne kratzen.
Salâri, n. Schinna, f.	salari, L. spina, f.	Besoldung. Dorn, spitziger Holzsplitter. Expl.: "im Finger a Schinna gfanga".
Sâla, f. Sâla = (Studa), f. Sâla = (Pfyffa), f.	salisch, L. (lat. salix)	Weide. Weidenstrauch. Schalmei, Weidenpfeife.
Schgapp, m. salfanôri	cup salvanori, il.	Käse- oder Ziegernapf. mit Ehren, oder Respekt zu melden.
Schgaffa, f.	scaffa (lat. scapha) s-chaffa, L.	Wandschrank, Kasten. Kleiner Schrank.
Schgäffli, n. Dim, Schgandâl, m. Schindla, f. Sgl. u. Plr. schnätzlä, schnätzä, v.	scàndel schlonda. schindla, L. schnizzar, snizar, v.	Aergerniss, Zwist, Scandal. Schindel. zerschneiden, verkleinern mit
Schnätz, m. Schnätzer, m.	Schnetz.	dem Messer. dolchartiges Messer mit star- ker Klinge.
schnabiliera, v.	schnabular	verzehren, mit Appetit verspeisen.
Schgattala, f.	scatla s-chacla, L. scatletta, f.	Schachtel, Dose.
schlaiza, v. Schlaiza, n.	schlevazar, v. — schliar, v. stigliar, v. stegliar, v. (schleja, schligia)	Das Brechen der Hanfstengel und Lösen des Bastes von den Splittern.
Schlampa, f. schlampa und pampa, v.	schlamper, schlampra	unordentliche Frauensperson. vergeuden, beim Kochen jede Sparsamkeit bei Seite setzen.
Schlitta, m. Semilor	schletta similor semilor	Schlitten. Composition aus Kupfer und Zink, ähnlich wie Messing.
Silla, m. Sgl. Plr.	schulâ güvlers, L.	Hosenträger. (Bänder über die Achseln.)
Sühla, f.	sibla (lat. subula) zivla, L.	Ahle, Pfriem.
Schgorra, m. Sgl. Schgörra, Plur.	corna, cornas, L. (?)	Krummholz, meist emporstar- rende Stumpen von Wurzeln oder Gestrüpp.
Sîla! Sîla! exlam.	sîla!	ein Ziegenruf. Lockungsruf zur Heimkehr.
sädlä, v.	seser, v.	Das Sichzurruhebegeben des Federviehs.
Sädel, m. Sock, m. Sgl. Söck, Plur.	sedia, f. socca soccla	Sitz der Hühner im Käfig. Hausschuhe, gröberer Sorte. Fussbekleidung v. Filz etc.

Dialect	Romausch	Glossa in tudesc
Sôsa, f. spüdara, v.	sosa, L. (frz. sauce) spidar	Brühe. durch starken Speichelverlust beeinflusstes Sprechen.
spüdara und blüdara, v.	spidar e plidar.	rasches Sprechen, von star- kem Speichelausflusse be-
Spû, m. — (Nüechter = Spû)	[spida (sputum)	gleitet. Speichel. — Speichel nach voll- ständiger Verdauung.
spüa, v. Spauz, m. (Herrschaft) speuza, v.		ausspeien.
Spargamenter, n. Plur.	spargaments far	närrische Geberden, thörichtes Betragen.
Spézies, f. schiniera, v.	specia (species), R. L. schenar	Gattung, Art. unbequem, ungelegen od. ver- legen sein.
spéciâl, adj. Solva, m.	special v. (lat. solvere)	besonders, vertraut, intim. Stöpsel des Butterkübels (ältere Cylinderkonstruktion). Bedeutung wohl: Auflösen des Rahms in Butter.
Spézzi, f. Spézzery, f.	speceria, L.	Gewürze. Spezerei.
Schya, f. Sgl. u. Plur. (Prättigau) Scheja, f. (Herrschaft)	(lat. scheda, f.) auch scida von scindere. (gr. schizein)	Aus Stammholz herausgespaltene Latten für Schrägzäune im Gebirge.— Auch Stacketoder Palisadenhölzer.
Schyt, n. schyta, v. spezzifiziera, v.	schit, m. (vom lat. scindere) specificar	gehacktes oder gespaltenes Brennholz. Splint. ausführlich bezeichnen.
spezzifizierli, adv. spezzifiziert, adj.	specificamein specific, L.	genau, näher bezeichnend. ausführlich, im Einzelnen.
specaliera, v.	specular, R. L.	Auf Glück hin Geschäfte machen, berechnend vorgehen.
Spettaggel, m.	spectachel spettachel	Spektakel. Störender und lärmender Auf- tritt.
Spenn, f.	spenda	Armenfond. schenken.
spendiera, v. Spensa, f.	spender, R. L. spensa, L. (chamineda)	Speise- oder Vorrathskammer.
Schlutt, m. Sgl. Schlüttli, n. Dim.	schlett (vest kieu schlett)	leichte Frauen- oder Kinder- jacke, Oberkittel.
Spésa, f. Sgl. u. Plr. Standibus, m. (a Standibus hâ)	spesa. — L. speisa (lat. stare, v.)	Ausgabe. Aufhalt zur Conversation; "Stelldichein".
stanti pé	(stante pede, lat.) star in pei; ster in pe, L.	stehenden Fusses, sogleich, stracks.
Spîna, f. (â)-spîna, v.	spina, R. L. spinar	Fassspine. Fasshahn. ein Fass anzapfen.
Stréhl, m. stréhla, v. Strigel, m. strigla, v.	strèglia, f. (strigilis) strèglia, f.	Kamm, kämmen. Striegel, striegeln.
Spüslig, m. Spūsa, f.	spus, R. L. spusa	Bräutigam. Braut.
-Pussil 2.	- Pacie	

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Studâl, m.	stadal	Ziehstange, Deichselarm.
Staffêt, m. Sgl. Staffêta, m. Plur.	stadels, L. staffetta, L.	Eilbote.
Stîtza, f. Stotza, m.	stizza	Massbezeichnung = 1 Mass. gleich wie Stitze. Ganze-Halbe-
Statûr, f.	statura, R. L.	und Schoppenstitze. Leibesgrösse, äussere Be-
Stâfel, m. Sgl. Stäfel, Plur.	stavel (stabile)	schaffenheit. Sammel- und Ruheplatz des Alpviehs.
stâfla, m.	stavlar	Während der Nacht das Alp- vieh auf dem Ruheplatze
Stâflata, f.	stavlada	halten. Eingetretener und zerstampf- ter Boden; wirres Durch- einander von Fusstritten.
Spällä, f. (Haar-Spällä) Sgl. u. Plur.	spélla, spellar, v. (pilus-speila)	Haarnadeln. Aufstecknadeln.
Stärrä, f. Stärri, n. Dim.	staila, L.	am Vorderkopf gesternte Kuh.
Stärlä, f.	sterleglia, sterleilg, sterla, L. (sterilis)	junge Ziege.
Schgüsa, f. Sgl. u. Plr. Schgüsi, Sgl. Schgüsana, Plur.	stgisa, s-chüser L.	Vorwand, blöde, thörichte Spässe.
Stalett, m. Stolla, m. Sgl.	stilett, L. stoll, L.	Dolch. Stilet. Familienzweig mit Erbberech- tigung.
Stolla, Plur.	stoll, stellas, L.	Klumpen nassen Schnees an Stiefelabsätzen.
stolla, v.		Anhängen von nassem Schnee an die Schuhe.
Stüatla, f. Strabatz, m. Sgl. Strabazza, Plur.	tellė, m. strappaz, R. L.	Webstuhl. schwere Anstrengung.
strappiziera, v. Stichel, m. Sgl. u. Plr. Stikel, m. (Herrschaft)	strappazar stagia, f.	Abmühen, anstrengen. Steckpfahl für Schlingpflanzen und Weinreben.
Strûfa, t. Strûha, f.	struba strùha. — starvera, L.	Schraube. Schnupfen.
Stuffla, f. Sgl. u. Plur. Sturtz, m.	stubla, stùbel stuorz	Stoppeln. Eisenblech.
stupîd, adj.	stupid, R. L. stupeid	einfältig, dumm.
Stuppa, f.	stuppa stoppa, L.	Werg. Hanfabfall.
Sötschgi, f.	sunscha, L.	Fett, Schmer; fig.: genügender Vorrath an Butter u. Thierfett, um gut kochen zu können.
sötschga, v.		das monotone Geräusch (Klat- schen), welches beim Gehen durch d. in d. Schuhe gedrun-
,		gene Wasser erzeugt wird.

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Stellâgi, f. Stratz, m. Strätzli, n. Dim. Standa, f. Sparra, m. Sgl.	stellasch, se stilligiar sdratscha, L. standa barra, L.	unordentliches Durcheinander. ein Weniges. ein geringes, kleines Stücklein. Einmachfass. fig.:robuste Frauensperson. dicker Stab, oder Stecken.
Spärrä, Plur. Stallatz, m. Schgarnutz, m. Schlährgg, m. Sgl. u. Pl. Schlährggä, f. schlährggä. v. Salsitz, m. striela-(ummer)-, v.	stallaz, R. L. s-charnütz, L. schavatta, L. schlavidrar, v. salsitz, L. streglia, ir per las streglias	Stallgeld, Stallungskosten. Papierdüte. Defektes Schuhwerk. Armseliges Weib. schlurfen, herumtappen. Besondere Wurstsorte. herumschlendern.
Sprätzel, m. Sgl. Sprätzlä, Plur. sprätzlä, v. Sprätzäli, n. Dim.	sprinzler, L.	Feuerfunken. Ausfahren von Funken, dann auch fig.: das Jucken und Springen massenhaften Un-
Schenggåschi, f. stoff, adj. Stöffi, f. Stöffali, m. Stöffala, f.	schengeig stoff, stüffi, L. stuffi, adj.	geziefers. — (Pelischs.) Geschenk. unleidig, seltsam. Ueberdrüssigkeit. wehleidige Mannsperson, od. ungeduldiges Weib.
Tablat, n. Trîl, n. (Herrschaft) talomé, adv. Tâpa, f., Sgl. u. Plur.	tavla tabla trèglia talmein telmaing, L. tapa	Kellertisch. Pritsche; Bett der Alpknechte. solcher Art, derart. Bezeichnung für schwere, un-
Tâpa, f., Täpli, n. Dm. Tatta, m.	toppa tat (v. Grossvater), L. tatta (v. Grossmutrte)	schöne Hand, auch Thier- pfote. Tatze; grosse, breite Hand. des Kindes erstes Wort für "Vater od. Papa."
Tschagga, f. Sgl. u. Pl. Tazza, f. Sgl. u. Plur. Trista, f. Sgl. u. Plur. (Herrschaft)	tschècca tazza trista, la. (meidia, f.) (v. meta)	Thierklauen. Schlag auf die Finger; ehemal. Schulknute. Oben zugespitzter Alpenheuschober, im Zentrum eine
Talîna, f.	stallina, L.	Latte. Pyramidenform. Kleiner Nebenstall für Futter- vorrath.
Té, Té! — exclam. Temparament, n. Tempa, f. Sgl. u. Plur.	tellina, f. tè, tè! temperament, L. far tempas (giests)	Scheune, Scheuer. Lockruf an Hunde. Gemüthsanlage. Geberdenspiel. Sonderbar- keiten des Charakters.
Territôri, n. Tracht, f. (Spyss) Trächtli. n. Dim. Tapêt, n.	territori, L. trachia tapèt	Grund, Boden, Gebiet. Gericht, (Speisen). etwas z. Sprache bringen etc.
(uf ds T. chô)		

	Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
	Tütti, n. Sgl. u. Plur. Tüttali, n. Sgl. Dim.	tetta, Sgl. tettas, L. Plur.	Weiberbrust. Brüste. Kleine Brüstchen.
	Tüttani, Plur. Dim. Tütti-(sûga) Tschiggaua, f. Sgl. u. Plur. Tärzä, f. Sgl. u. Plur. Tirra! exclam.	tettar, tittar, v. tschigana, la. tiarza tierz, Sgl., tiarzs, Plr. terz, L. retirar, v.	An der Brust saugen. Futterkraut; Körbel. das Drittel; — eigentl. bestimmte Abtheilung in einem Gemeindewesen. Drohrut an Hunde. "— Geh'
	Tollgga, f. Sgl. Tölgg, Plur.	tolea	zurück!" Tintenklecks, Flecken.
	Tölggli, n. Dim. Tôrggel, m.	torchel, L. R. (torques)	kleiner Tintenflecken. Kelter.
.	torggla, v.	torelar turelar	keltern.
	tengla, v. Tangel, m. traktiera, v. travalja-(ummer-), v.	tinglar, v. (tangulare) tractar, v. travaglia, f. (Mühsal) travagliar, v.	Tängeln der Sensen. Schärfung durch sachtes Klopfen. behandeln, misshandeln. herumwandern, sich schwer abmühen, sich überanstrengen.
	trappiera, v. Tschüepella, f.Sgl. u.Pl. Tréster, m. (Obs-, Wy-) Tréster	trapplar pelletscha trèster (trestel)	erwischen, ertappen. Schuppen der Kopfhaut. Träber. Obst- oder Weintrester. (Branntwein).
	Trätschä, f.	trètscha, R. L.	Lederseil, Lederstrick für Fuhrleute.
	tribiliera, v. transportiera, v. Troggla, f.	tribular transportar, v. troccla	plagen, drücken, drängen. versetzen, hinüberschaffen. dichter Beerenbüschel, ähn- lich den Trauben.
	Trâma, m. Sgl. Trêma, Plur. Trott (Trapp), m. trotta, v. Trücka, Trucka, f.	troma trama, L. trott	Querholz, Balken. Trab. traben.
	Trückli, n. Dim. Trumpa, f.	trucca truccha truckla trùmbla	Truhe, Behälter. kleine Truhe, Kistchen. Mundtrommel.
	Traja, f. Sgl. u. Plr.	schinforgna, L. trútg truoch, L.	Kuhpfad in den Alpen. Tritt- weg.
	Trutscha, f. Trutschali, n. Dim. (as chleis, arems T.)	trútta	kurze, beleibte Weibsperson. Kleine, armselige Person.
	Tschera, f. Tschungga, m.	tschera, R. L.	Miene, Aussehen, Ausdruck des Gesichts. Schinken, Hamme.
	m. Sgl. u. Pl.		

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tschôpa, m. Sgl.	tschiep, Sgl.	Wams mit Aermeln. Männer-
Tschöpa, Plur.	schop, L. tschops, Plur.	und Frauenjacke bis auf die Lenden.
Tschöpli, n. Dim. Tschuff, m. Sgl.	tschief, tschof, Sgl.	Büschel. (Haare, od. Gras).
Tschüff, Plur. Tschüffli, n. Dim.	tschofs, Plur. schüff chavegls, L.	
tschuffa, v.	schüffer ils chavegls, L.	bei den Haaren nehmen.
Tschurr, m. Tschurri, m.	tschuòr	Krauslocke. Kraushaariger.
Tschurri-(Grind) Tschapel, Sgl.	tschurakel tschupí, Sgl.	Krauskopf. Blumenkranz.
Tschäpel, m. Sgl. u. Plr.	tschupials, Plur.	Didmenkianz.
Tschüpüli, n. Dim. Tschuppel, m. Sgl.	tschùpel	eine Menge, Schock; kleiner
Tschüppel, Plur. Tschüppäli, n. Dim.	-	Haufen. eine ganz geringe Menge.
tschessa, v.	tschessar, v. tschessada, f.	Strafandrohung gegen Kinder. Mores lehren.
	tschessentar, v.	zum Nachgeben anhalten.
Tschutt, m. Tschüttli, n. Dim.	tschut, tschiot tschutett	Lamm; junges Schaf. Lämmlein, zärtliches Kose-
tsehutta, v.		wort für "Liebchen". Entwöhnen von der Mutter-
Tulibâna, f.	tulibana	brust. Tulpe.
	tulipana, L.	
Turta, f. Torti, f. n.pr.	tuorta, L. (tortus) Turtè	Torte. Backwerk. Dorothea.
Tschîna, f. n.pr.	Tschina	Christina.
Tubla, f. Tschappi, m.	dubla tschappi	Dublone (Goldmünze). Unbeholfener, armer Tropf.
Tschappa, f.		Bedauernswerthe Frau.
tschappa, v. Tatsch, m.	tatsch, L.	schwerfällig davongehen. Backwerk aus Mehl u. Eiern.
Tätschli, n. Dim. tatscha, v.	•	Anspielung auf das Klopfen des Teigs.
Tätsch, m.	tèc	Schlag. Ton od. Geräusch des
Tätschli, n. Dim.	tècca	Aufschlagens von einem fal- lenden Gegenstand.
tschiégga, v.	zieb, ziep, zop, adj. zoppagiand, L.	unregelmässiges Gehen. schwerfälliger Gang.
Tschiéggi, m.	zoppagnia, n.	langsame, unbeholfene Manns-
Totsch, m. Sgl.	toccun	person. Stück Holz.
Tötsch, Plur. Tötschli, n. Tätschlani, Plur Dim	toc	Kleine Holzstücke.
Tötschlani, Plr. Dim.	tolla	Bodenvertiefung. Einsenkung.
Taischa, f. Tûga, f. Sgl. u. Plur.	buatscha, L. duga	Excrement des Rindviehs.
angu, a agu u riat.	duva, dua, L.	Daube am Fass. Fassbestand- theil.
	duba	Fassstab.
I		

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Tütschi, n. Sgl. u. Plur.	toch, L.	Sägęblock.
(Sag)-Tütschi, n. Tütschali, n. Dim. Sgl. u. Plur.		Kleine Blöcker.
titaliera, v.	titular, L.	tituliren, benennen; auch mit Schimpfworten in Verbin-
tschûpa, v.	schüffer, L.	dung. bei den Haaren nehmen.
Tips, m. Tipsli, n. Dim.	tips, L.	Trunkenheit. Trunkenheit geringern Grades.
Trallâri, m. Trallâra, f.	tralari, L.	Einfältige Mannsperson. Dumme Weibsperson.
(ummer)-tralâra, v.		Zielloses Herumwandern, schlendern.
traschâgga, v. (ab)-traschâgga	tarschinar, v. tschapitschar, v. (?)	streng züchtigen, misshandeln, schlagen.
urbarisiera, v.	urbarisar	anbauen, urbar machen.
(us)-fêscha, v. (ûg)-modistiert (!) adj.	sfischar, disfischar, v. mulistús, adj. mulis- tar, v.	entwindeln; die Wickellösen. weder belästigt, noch beun- ruhigt.
Visi, n. (zum Visi hâ)	mulesta, f. (molestia) visiun, f. (lat. visio, vidêre)	anstandslos. Täuschung, Traumbild. Einen
		zum Besten halten, ihn täuschen.
Vicâri, m. (ver)-egschgüsiera, v.	vicari, L. stgisar, scüsar, v.	Stellvertreter, Amtsverwalter. sich entschuldigen, ausreden.
visitiera, v. (ver)-assecariera, v.	visitar, L. sicurar	untersuchen, prüfen. versichern.
(ver)-bbandisiera, v.	sbandagier, L. bandischar	verbannen, entfernen.
(ver)-teffendiera, v. vergwanta, v.	defender, L. inchanter, L.	entschuldigen, vertheidigen. veräussern.
verdalisch, adj.	fatal, L.	schlimm, widerwärtig.
(ver)-nieta, v. (ver)-bitschiera, v.	petschier, m.	vernieten, vernageln. versiegeln.
vermaladît, adj.	smaladir, schmaladir smaledir, smuldir,v.R.L.	
Wegg, m. Sgl. Wegga, Plur.	vètga	Weck.
Weggli, n. Dim. (Birra)-Wegga, Pl.		kleines Brod. Birnbrod.
Wanna, f.	van, L. (lat. vannus)	Getreideschwinge.
wanna, v. Widala, f.	vonnar vöda, L.	das Getreide säubern. Kuh, die nicht trächtig wird.
Wärlä, f.	vacca vida, L. uvierla	lokale Anschwellung oder Geschwürchen am Augenlid.
walpa, v. Walpa, f.	pulpa, f. (?) (Wamme oder Wampe	schwer davongehen. starkfleischiges, schweres
Wötsch, Wötsch! — Wötschla, Wötschla! (chomm, sé, chomm!) exclam.	beim Vieh) vacca, f.	Rind etc. Lockruf an die Kühe: "Küh- lein kommt!"

Dialect	Romansch	Glossa in tudesc
Zappy, m.	Zappin, L.	gekrümmte, spitzige Hacke, hauptsächlich für Holzar- beiten.
Zumma, f.	zunva, L.	Traggeschirr von Holz für Heu; im Gebrauch f. Fütte- rung des Viehs.
Zuschg, f. (Herrschaft)	suosta, L. susta	Waarenhalle, Waarennieder- lage.
	Suschna	Verschlag, offene Holznieder- lage.
Zaggrêt, n.	secret, L.	Geheimgemach.
zaschpa, v.	zappèr, L.	mit den Füssen scharren, un- ruhig sein.
zahffa, v.	schlafta, L.	schlagen, züchtigen.
	schlaffada, la.	
	schlavazzar	waschen und kämmen, strie-
zetta, v.	enzardar	geln. die Schwaden zerlegen; mit- telst Gabel Gras oder Heu auseinander streuen.
Zettata, f.	enzard, m.	die Schwade oder Zette in der Zerlegung.
Zuffa, m.	zuffen, il. sùffen.	Tragbündel.
züffälä, v.	súffenar, v.	kleine Bündel wegtragen.
Zozzla, f.	zuozla, zocla	Troddel.
Ziggarôla, n. (Seewis)	portar tschacilò	rittlings auf den Schultern tragen, z. B. Kinder.
Zumpel, m.	tschampa, la.	kurzgewachsenes Weib.
Zumpali, n. Dim.	tschamper	schwach entwickeltes Mäd- chen.
(zer -späckä, v. (zer)-späcklä, v.	spiclar, v. spazar, v.	verkleinern, z. B. Holz für den Feuerherd.
Zwick, m.	Zvick.	Zwitter, hermaphroditisches Rind.

Corrigenda.

Pag. 11, lingia 16 da surengiu "creditiera" (essent dobel) vala buc!

Pag. 9, lingia 7 da surengiu "Budertschi" duei muntar 3za colonna "Sumpfbeere" (Moor-Heidelbeere: vaccinium uliginosum) enstagl "Preisselbeere.

Pag. 11, Zl. 16 von oben "creditiera" (weil Duplicat) ungültig.

Pag. 9, Zl. 7 von oben "Budertschi" soll heissen 3. Columne: "Sumpfbeere" (Moor-Heidelbeere: vaccinium uliginosum), statt Preisselbeere".

